

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Дигитални свет 4, уџбеник за четврти разред основне школе на мађарском језику и писму, ауторки Невене Перић и Наташе Николић Гајић, издавача „Креативни центар“ Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Дигитални свет 4., уџбеник за четврти разред основне школе на мађарском језику и писму, превод уџбеника истог аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму издавача, „Креативни центар“ Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00092/2023-07.

*Уџбеник обухваћа 4 темељске целине: 1. Дигитално друштво, 2. Учимо радећи на пројектима, 3. Безбедно и одговорно коришћење дигиталних уређаја и инјернеја, 4. Алјоријамски начин размишљања.*

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане,

што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.